

Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wtedy więc, bracia, dłużnikami jesteśmy, nie — ciała, [aby] według ciała żyć.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zatem więc bracia winni jesteśmy nie ciału według ciała żyć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak więc, bracia, jesteśmy dłużnikami nie ciała, aby żyć według ciała.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zatem więc, bracia, powinniśmy jesteśmy, nie ciału, (tak by) według ciała żyć;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zatem więc bracia winni jesteśmy nie ciału według ciała żyć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak więc, bracia, już nie jesteśmy dłużnikami ciała, aby żyć według ciała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc, bracia, jesteśmy dłużnikami, <i>ale</i> nie ciała, abyśmy <i>mieli</i> żyć według ciała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak, bracia! dłużnikami jesteśmy nie ciału, abyśmy według ciała żyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak, bracia, powinniśmy jesteśmy nie ciału, abyśmy podług ciała żyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jesteśmy więc, bracia, dłużnikami, ale nie ciała, byśmy żyć mieli według ciała.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak więc, bracia, jesteśmy dłużnikami nie ciała, aby żyć według ciała.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie jesteśmy więc, bracia, dłużnikami ciała, tak, aby żyć według ciała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie jesteśmy więc, bracia, dłużnikami ciała, abyśmy mieli żyć według ciała.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak zatem, bracia, nie jesteśmy dłużnikami ciała, tak aby żyć według ciała.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A tak, bracia! Nie jesteśmy dłużnikami ciała i nie musimy żyć według cielesnej natury.

¹⁾ <x>520 6:7</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc, bracia, nie powinniśmy żyć dla ciała, ulegając jego pragnieniom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, брати, ми не боржники тіла, щоб тілом жити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem, bracia, nie jesteśmy dłużnikami ciała wewnętrznego, aby żyć według cielesnej natury;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A zatem, bracia, nie jesteśmy naszej starej naturze dłużni nic, co by nas skłaniało do życia zgodnie z naszą starą naturą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak więc, bracia, mamy obowiązek – ale nie wobec ciała, by żyć w zgodzie z ciałem;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[12-13] Przyjaciele, nie musicie poddawać się waszym grzesznym pragnieniom. Takie życie nieuchronnie prowadzi do śmierci. Ale jeśli dzięki mocy Ducha stawiacie opór grzesznym pragnieniom waszego ciała, będziecie żyli.